

DEYUQINGSONGDU

德语轻松读

主编 刘运阁 陈锦然



天津大学出版社
TIANJIN UNIVERSITY PRESS



THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS





德语轻松读

主编：刘运周

陈锦然

 天津大学出版社
TIANJIN UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

德语轻松读 / 刘运阁, 陈锦然主编. — 天津: 天津大学出版社, 2005. 3

ISBN 7-5618-2110-7

I. 德... II. ①刘...②陈... III. 德语—语言读物
IV. H339.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第015773号

出版发行	天津大学出版社
出版人	杨风和
地址	天津市卫津路92号天津大学内(邮编:300072)
电话	发行部:022-27403647 邮购部:022-27402742
印刷	昌黎太阳红彩色印刷有限责任公司
经销	全国各地新华书店
开本	148mm×210mm
印张	13
字数	448千
版次	2005年3月第1版
印次	2005年3月第1次
印数	1-4 000
定价	20.00元

前言

21 世纪是一个知识经济时代。在世界经济的发展史中,德国作为一个经济和科技大国令世人瞩目。其中许多科学技术已处于世界领先的地位。近几年来,无论是经济上的需要还是知识上的需求,有越来越多的人投入到德语学习中。然而,学习德语却很不容易,无论是德语专业还是非德语专业的学生,他们不仅缺少学习德语的语言环境,而且对学习德语的方法也不是很了解,常把大部分精力花在反复背诵单词和机械操练德语句型上。因而,学生学到的语言知识往往是不全面的。其实学习德语,背诵单词和进行句型操练只是方法之一,除此之外还有很多的途径。广泛阅读就是一种提高德语学习效果的有效手段。

我们编写的《德语轻松读》不仅基于德语阅读书籍单调、休闲德语读物难寻的现象,而且基于帮助新世纪的德语学习者突破阅读关提供一种新的学习模式。相信书中涉及的德国政治、经济、社会、历史、文化、教育、宗教、艺术和风俗习惯等方面的精彩内容,对提高读者的语言运用能力和文化理解能力都会有所帮助。为了适应读者的阅读,在本书编写过程中加入了一些必要的词汇及语法注释,但只作为给读者的提示,本书仍以读者自己的理解为主。文章后的译文是我们多年润色的结晶,对读者的理解会有一定的帮助。

本书选文主要出于德国的报刊和国内出版的一些书籍,但由于时间较长,书刊名细难以查证,在此对相关作者谨表谢意。参加本书编写的还有方洁修、李洪江、范琳、石爱琴、陈立达、张庆隆、吕琨、马常青等。

由于水平有限,经验不足,编写过程中的不当之处,敬请广大读者及同仁批评指正。

编者

2004 年 12 月



文化 与 教育

1. Die Hochschulreform in Deutschland(2)
德国的高教改革
2. Das Leben an Hochschulen(6)
德国大学里的生活
3. Das Studium in Deutschland(10)
在德国上大学
4. Vielfältige Museen in Deutschland(14)
德国博物馆丰富多彩
5. Die moderne Arena(18)
现代化的体育场
6. Große Lust zum Lesen(22)
德国人爱读书
7. Etwas über die Hochschulen(26)
高等学校
8. Überblick über das Schulsystem(30)
中小学校体制简介
9. Wo ist der Champion?(34)
什么样的学校是最好的学校?

社 会 万 象

1. Auf der Suche nach dem verlorenen Glück(39)
寻找失去的幸福
2. Der alte Mann und der Hund(44)
老人与狗
3. Der kleine Grenzverkehr(47)
边境姻缘
4. Trickdiebinnen in der Oberau—Teurer Schmuck entwendet



目 录

- (51)
高奥街里三骗子——窃得贵重首饰
5. Was für eine Frau sucht ein reicher Mann? (53)
富有的男人找什么样的妻子?
6. Gastarbeiter in Deutschland (57)
客籍工人在德国
7. Tricks beim Kinderhaarschneiden (61)
给孩子理发的绝招
8. Die doppelte Staatsangehörigkeit (66)
双国籍
9. Der verhängnisvolle „Run“ (70)
严重的“拥挤”
10. Die Familie mit einem Elternteil (74)
单亲家庭

举 止 礼 仪

1. Ist denn in Deutschland alles erlaubt? (79)
在德国是否可以随心所欲?
2. Wie die Deutschen telefonieren? (83)
德国人怎样打电话?
3. Wie die Deutschen Geschenke machen? (87)
德国人如何送礼?
4. Wie die Deutschen essen? (91)
德国人怎样用餐?
5. Wie sich die Deutschen einander besuchen? (95)
德国人怎样相互拜访?
6. Wie sich die Deutschen bekanntmachen? (99)
德国人如何相互介绍、相互认识?



工业与经济

1. Von der Mark zum Euro(104)
从马克到欧元
2. Die BASF Aktiengesellschaft(106)
巴斯夫股份公司
3. Der weltbekannte Elektrokonzern—Siemens(110)
闻名世界的电子康采恩——西门子
4. Der Zigarrenmacher mit 78jähriger Erfahrung(114)
具有 78 年经验的雪茄制造者
5. Willkommen, Mr. Euro!(118)
欧元, 欢迎您!
6. Autoindustrie—eine Schlüsselindustrie Deutschlands
.....(122)
汽车工业是德国的支柱产业

科技知识

1. Bomber ohne Piloten(127)
无人轰炸机
2. Lotse aus Dem Handy(129)
手机导航
3. Sprechende Handschuhe(131)
会说话的手套
4. Die Wiege der Nobelpreise(133)
诺贝尔奖的摇篮
5. Die wirksame Wahrheitsmaschine?(137)
测谎仪是否有效?
6. Das Sonnenhaus und die Solarzellen(141)
太阳能房子及太阳能电池



目录

7. Operation am Gesicht(145)
面部整形术
8. Schlechte Noten—Wer ist daran Schuld?(149)
成绩不好原因何在?

生活撷趣

1. Der verschlungene Geldschein(154)
一张被吞吃的钞票
2. Die Söhne(161)
儿子们
3. Polizei musste einen Aprilscherz ausbaden(164)
警察承担愚人节后果
4. Letztes Abenteuer Weltraum(166)
最后的冒险遨游宇宙
5. Ohne Licht und Klingel(170)
既没车灯又没车铃
6. Die Hundertjährigen(173)
几位百岁老人的生活
7. Freude an Camping(177)
野营的乐趣
8. Hochzeit unter Wasser(181)
海底婚礼
9. Freizeitbeschäftigungen der Deutschen(185)
德国在业余时间所从事的活动
10. Haben Sie gegessen?(189)
吃了吗?



街头即景

1. Öffentliche Toiletten(193)
公共厕所
2. Das Münchener Oktoberfest(196)
慕尼黑的啤酒节
3. Die Straßenkinder(200)
流浪儿
4. Das Straßenmalerfest(204)
街头画家的节日
5. Etwas über die Fußgängerzone(208)
步行街
6. Der „tolle“ Karneval(212)
纵情欢庆的“狂欢节”
7. Es weihnachtet überall(216)
到处都过圣诞节
8. Straßenbahnfahrt(220)
乘有轨电车

大小人物

1. Der Lacher(224)
笑者
2. Kein Selbstmitleid(229)
从不自我怜悯
3. Newton kocht ein Ei(234)
牛顿煮蛋
4. „Armer Alter“ war Millionär(236)
“穷老头”原来是百万富翁
5. Viel aus dem Leben herausgeholt(238)



目录

很多知识源于生活

6. Oberinspektor Derrick (242)
警长德里克
7. Drei große Personen Deutschlands (246)
三位德国伟人
8. Die Brüder Grimm (250)
格林兄弟
9. Der Kunstsammler (254)
艺术品收藏家

名城名景

1. Der moderne Leipziger Hauptbahnhof (259)
现代化的莱比锡火车站
2. Die berühmte Opernstadt Dresden (263)
歌剧院名城德累斯顿
3. Europas Finanzplatz Frankfurt (268)
欧洲金融中心法兰克福
4. Das „Bierdorf“ München (272)
慕尼黑——“啤酒之乡”
5. Die schöne Hauptstadt Berlin (276)
德国美丽的首都——柏林
6. Das zauberhafte Schloss in Heidelberg (280)
令人陶醉的海德堡王宫
7. Am Bodensee (284)
博登湖
8. Die reizvolle Küste (288)
诱人的海岸
9. Überblick über die deutschen Waldgebiete (292)



德国森林地带

10. Die Rheinfahrt(296)
游莱茵河
11. Die Alpen im Süden(300)
位于德国南部的阿尔卑斯山
12. Der weltberühmte Dom(304)
名扬世界的大教堂

德 国 人

1. Michel(309)
米歇尔
2. Die Deutschen lieben ihre Mütter(312)
德国人爱自己的母亲
3. Hausmänner sind persönlichkeitsstark(314)
家庭妇女具有良好的个性
4. Märchen geraten in Vergessenheit(316)
童话被遗忘
5. Deutsche sind gefräßig(318)
德国人贪吃
6. Getrennte Rechnung(320)
各自付账
7. Ärzte sind bei Kindern angesehen(322)
医生受到孩子们的尊重
8. Deutsche wünschen sich tugendhafte Kinder(324)
德国人希望自己的孩子具有良好的品德
9. Was ist typisch deutsch?(326)
德国人的特点是什么?
10. Erziehungsprobleme: Sind die Eltern schuld?(330)



目录

教育问题：家长有错吗？

11. Einladung zu einem Glas Wein (332)

邀请客人喝杯葡萄酒

小读物

1. Straße reinigt Luft (336)

马路净化空气

2. Kantinenessen im Infrarottest (338)

用红外线检测食堂的饭菜

3. Kraftwerk im Schuh (340)

鞋发电厂

4. Der Einsamkeits-Kasper (342)

孤独小丑

5. Mehr Hirsche durch Jäger (344)

猎杀导致鹿群增加

6. Großer Wurf (346)

伟大的杰作

7. Strichcode für Frackträger (348)

燕尾服穿着者(企鹅)的条形码

8. Das Eis ist zurück (350)

恢复的冰层

9. Der Milzbrand (353)

炭疽热

10. Die Reise nach Ägypten (355)

埃及之行

11. Muttermilch (360)

哺乳

12. Der Sinn der Krokodile (363)



鳄鱼的感官

13. Guck nicht hin!(366)
别往那边瞧!
14. Ich zahle 200!(367)
我付两百!
15. Pappeln für Peking(368)
为北京种植杨树
16. Ganter öffnet die Türen(370)
甘特厂开放日
17. Frauen wünschen sich überall dasselbe(372)
世界各国妇女愿望相同
18. Warum gibt es Pyramiden?(374)
建造金字塔的原因是什么?
19. Warum sind Schmetterlinge bunt?(376)
蝴蝶为什么色彩斑斓
22. In der eigenen Tasche(378)
手伸在自己的口袋里
23. Sie haben sich sehr geändert!(379)
您的变化真大哟!
24. Doch noch geklappt?(380)
还是干成了?

健康问题

1. Fröhlich durch Fisch(383)
吃鱼, 令人心情愉快
2. Tödliches Zungenspiel(385)
舌头穿孔可致命
3. Preis der Schönheit(387)



目 录

美需要付出代价

4. Seuche tötet Junkies(389)

瘟疫使吸毒者丧命

5. Wer wenig isst, bleibt länger jung(391)

少吃保青春

6. Täglich Obst und Gemüse(393)

每天多吃水果蔬菜

7. Vielseitig interessierte Frauen leben länger(395)

女性兴趣广泛益寿延年

8. Warum hilft Stretching?(397)

为什么伸展身体有利健康?

9. Warum ist zuviel Saft ungesund?(399)

为什么饮用过量果汁不利健康?

10. Tomaten wappnen gegen Krebs(401)

西红柿抗击癌症





文化与教育

Kultur und Erziehun-
gswesen



Die Hochschulreform 1 in Deutschland

Die vierte Novelle des Hochschulrahmengesetzes (HRG), die gestern (am 13. Februar 1998) vom Bundestag unter heftigem Protest der Opposition verabschiedet wurde, soll den Hochschulen in Deutschland den Weg in das nächste Jahrtausend freimachen. Das neue Rahmengesetz, das die allgemeinen Grundsätze des Hochschulwesens regelt, wurde von Bildungspolitikern aus Bund und Ländern im vergangenen Jahr gemeinsam erarbeitet. Mit der Neufassung wird das aus dem Jahr 1976 stammende Regelwerk entrümpelt.

Der Bundesbildungsminister bezeichnete das Gesetz als einen wesentlichen Schritt zur Modernisierung des deutschen Hochschulwesens. Durch weniger Vorschriften gebe es den Hochschulen mehr Freiheit und ermögliche gleichzeitig Vielfalt und Wettbewerb. Die Forderung von SPD und Grünen nach einem Verbot von Studiengebühren kritisierte er dagegen als Wahlkampf.

Zuvor hatte die Opposition dem Regierungslager vorgeworfen, die notwendige Hochschulreform einseitig zu Lasten der Studierenden durchzusetzen. Ein Vertreter der Grünen sagte, mit Gebühren werde das Recht auf Bildung ausgehöhlt. Gleichzeitig würden die Studenten durch starre Regelstudienzeiten gegängelt, ohne dass es zu echten Reformen bei den Studieninhalten komme.

Das neue Gesetz war in seinen Grundzügen von dem Minister zusammen mit den SPD- und unionsgeführten Ländern ausgehandelt